



LIDA Stories

lidastories.net

Старац као мук / Un vieil homme

comme mari

Aranya

Sunniva Høyby-Øiset

Jelena Ličina (sr), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Старац као мук

Un vieil homme comme mari

Aranya

Sunniva Høyby-Øiset

Jelena Ličina

5

Српски / français



Мислила сам да су Норвежани најбољи мушкарци на свету, али то није истина! Пре него што сам упознала човека који ми је постао муж, радила сам у фабрици у Бангкоку, а он је живео у Патаји. Упознали смо се преко Интернета и на крају постали пар.

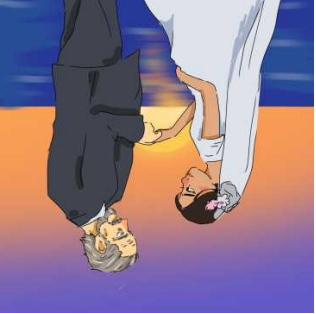
...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.

...

После неког времена одлучили смо да се венчамо. Долазим из сиромашне породице, тако да је могућност да имам мужа странаца који би могао да брине о мојој породици био део мог разлога да се удам за њега.





Преселили смо се у Норвешку, а ја сам кренула у школу да учим норвешки. Било је то тешко време. Нисам имала возачку дозволу, па је муж морао да ме вози у школу, да ме чека и вози назад. Трајало је по сат времена у оба правца. После неког времена преселили смо се ближе, али он је и даље инсистирао да ме вози у школу. Није желео да шетам сама.

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.



Откад сам дошла у Норвешку једва да сам имала новца. Једном ми је муж дао новац за ружак, али пошто сам имала тако мало новца, нисам га потрошила. Моји пријатељи у школи желе да ми помогну да се запослим, али муж каже да не могу. Он не мисли да је посао чистачице прикладан за мене.

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.



Не знам шта ће будућност донети. Мој план је да идем у другу школу, али муж не жели да то радим. Планира да се одсели даље да би ми отежао. Желим да се одупрем, али не знам како. Није тако лако живети у туђини са старцем као мужем као што сам мислила да ће бити.

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.



Уместо тога, имао је други посао за мене—изградњу гараже. Он је био шеф, а ја сам све сама радила. Није могао много да уради јер је био болестан. Није ми дао ништа од новца који је зарадио од изградње гараже.

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.



Једног дана је рекао да му је досадно када је сам код куће, па је одлучио да треба да набавимо пса. Нисам желела пса јер сам била уморна после школе и морала сам да радим домаће задатке. Рекао је да ће га он шетати сваког дана, али на крају сам ја морала да бринем и о псу и о свом старом мужу.

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.